

Sunday octoechos	Октоих Воскрésный
Tone 1 http://www.st-sergius.org/services/oktiochos/Tone1.html	Глас 1
Saturday evening - Great Vespers	В Субботу на Велицей Вечерни
After the Introductory Psalm, the usual chanting from the Psalter.	
On "Lord, I have cried:", 10 stichera. If the Menaion hath a doxasticon, it is chanted on Glory. If there is no doxasticon, we chant Glory, Minei, Now and ever , the dogmaticon of the tone.	На "Гóсподи воззвах:" стихиры на 10: Воскрésных Октоиха три, восточных 4 и Минеи 3. Если празднуем святому, то поем 4 стихиры Октоиха, и святому 6. Слáва: Минеи, а И ныне: Богородичен первый, гласа.
A The resurrectional Stichera, tone 1:	Стихиры Воскрésные, глас 1:
Stichos: Bring my soul out of prison, that I may confess Thy name.	Изведи́ из темни́цы ду́шу мою́, / испове́датися и́мени Твоему́.
Accept Thou our evening prayers, / O Holy Lord, / And grant us remission of sins; / As Thou alone art He / Who hath shown forth the Resurrection in the world.	Вечéрняя на́ша моли́твы / приими́ Святы́й Гóсподи, / и пода́ждь нам оставле́ние грехо́в, / я́ко Еди́н еси́ / явлéй в ми́ре Воскрéсение.
Stichos: The righteous shall wait patiently for me, until Thou shalt reward me.	Мене́ ждут пра́ведницы, / дóндеже возда́си мне.
Encircle Sion and embrace it, O ye people, / And therein give glory to Him who hath risen from the dead; / For He is our God, Who hath delivered us / From our iniquities	Обыди́те лю́дие Сио́н, / и обymíте Егó, / и дади́те сла́ву в нем Воскрéсшему из ме́ртвых: / я́ко Той есть Бог наш, / Избавлéй нас от беззакóний на́ших.
Stichos: Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord, / O Lord, hear my voice.	Из глуби́ны воззва́х к Тебе́, Гóсподи, / Гóсподи, услы́ши глас мой.
<u>Come</u> , ye people, let us hymn and worship	Прииди́те лю́дие, /

Christ, / Glorifying His Resurrection from the dead/ For He is our God, Who hath delivered the world / From the deception of the enemy.	воспойм, и поклонимся Христу, / славяще Его из мёртвых Воскресение: / яко Той есть Бог наш, / от прелести вражия мир Избавлей.
Other Verses by Anatolios, tone 1:	Ины стихиры, Анатолиевы, глас 1:
Stichos: Let Thine ears be attentive, / to the voice of my supplication.	Да будут уши Твои / внимлюще гласу моления моего.
Make merry, O ye heavens! / Trumpet forth, ye foundations of the earth!/ Cry aloud in gladness, O ye mountains! / For, lo! Emmanuel hath nailed our sins to the Cross; / He hath slain death, granting us life, / Having raised up Adam, // In that He loveth mankind.	Веселитесь Небеса, / вострубите основания земли, / возопийте горы веселие: / се бо Еммануил грехи наша на Кресте пригвозди, / и живот дай, смерть умертви, / Адама Воскресивый, яко Человеколюбец.
Stichos: If Thou shouldest mark iniquities, O Lord, O Lord, who shall stand? / For with Thee there is forgiveness.	Аще беззакония узриши, Господи, Господи, кто постоит? / Яко у Тебе очищение есть.
Let us hymn Him Who of his own will was crucified in the flesh for our sake, / Who suffered, and was buried, and rose from the dead, / And let us say: / Establish Thy Church in Orthodoxy, O Christ, / And grant peace to our life, // In that Thou alone art good and lovest mankind.	Плотию волею Распешагося нас ради, / Пострадавши и Погребенна, / и Воскресша из мёртвых, / воспойм глаголюще: / утверди православием Церковь Твою Христе, / и умири жизнь нашу, / яко Благ и Человеколюбец.
Stichos: For Thy name's sake have I patiently waited for Thee, O Lord; my soul hath waited patiently for Thy word, / My soul hath hoped in the Lord.	Имене ради Твоего потерпех Тя, Господи, потерпел душа моя в слово Твое, / уповала душа моя на Господа.
Standing before Thy life-receiving tomb/ We, unworthy as we are, / Offer glorification to Thine ineffable compassion, O Christ our God; / For Thou didst accept the Cross and death,	Живоприемному Твоему гробу / предстояще недостойнии, / славословие приносим / неизреченному Твоему благоутробию, Христе Боже наш: /

<p>O <u>Sinless One</u>, / That Thou <u>mightest</u> grant <u>resurrection</u> to the world, // In that Thou <u>lovest</u> mankind.</p>	<p>яко Крест и смѣрътъ приял еси Безгрѣшне, / да мірови даруеши Воскресѣние, / яко Человеколюбецъ.</p>
<p>Stichos: From the morning watch until night, from the morning watch, / Let Israel hope in the Lord.</p>	<p>От стражи ўтренняя до нѣщи, от стражи ўтренняя, / да уповаѣт Израїль на Гѣспода.</p>
<p>Let us <u>hymn</u> the Word, / Who is co-unoriginate and equally everlasting with the <u>Father</u>, / Who issued <u>forth</u> ineffably from the <u>Virgin's womb</u>, / Who of His own will accepted the <u>Cross</u> and <u>death</u> for our <u>sake</u>, / And <u>rose</u> from the dead in <u>glory</u>, / And <u>let</u> us say: / O <u>Lord</u>, Bestower of life, Thou <u>Saviour</u> of our souls, / Glory <u>be</u> to thee!</p>	<p>Їже Отцѣ Собезначальна, / и Соприсносущна Слѣва, / от Девическаго чрѣва Происшѣдшаго неизречѣнно, / и Крест и смѣрътъ нас ради волею Приѣмшаго, / и Воскрѣсша во славе, / воспойм глаголюще: / Живодавче Гѣсподи, слава Тебѣ, / Спасе душ нашихъ.</p>
<p>Stichos: For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption; / And He shall redeem Israel out of all his iniquities.</p>	<p>Яко у Гѣспода мѣлость, и многое у Негѣ избавлѣние, / И Той избавит Израїля от всехъ беззаконій егѣ.</p>
<p>A1 Sticheron from the Menaion.</p>	
<p>Stichos: O praise the Lord, all ye nations; / Praise Him all ye peoples.</p>	<p>Хвалите Гѣспода вси язѣцы, / Похвалите Егѣ вси людіе.</p>
<p>Sticheron from the Menaion.</p>	
<p>Stichos: For He hath made His mercy to prevail over us, / And the truth of the Lord abideth forever.</p>	<p>Яко утвердѣся мѣлость Егѣ на нас, / И истина Господня пребываѣт во векъ.</p>
<p>Sticheron from the Menaion.</p>	
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</p>	<p>Слава Отцѣ и Сѣну и Святѣму Дѣху.</p>
<p>B</p>	
<p>B1 Doxasticon (stichos from the Menaion) if there be one.</p>	<p>Стихира из Минеи, если есть.</p>

<p>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</p>
<p>B2 Dogmatic Theotokion:</p> <p>Let us <u>hymn</u> the Virgin <u>Mary</u>, / The glory of the <u>whole</u> world, / Who sprang <u>forth</u> from men and gavest birth unto the <u>Master</u>, / The <u>portal</u> of <u>heaven</u>, / And the <u>subject</u> of the hymnody of the incorporeal hosts, / And the adornment of the <u>faithful</u>; / For <u>she</u> hath been shown be heaven and the temple of the <u>Godhead</u>. / Having destroying the middle-<u>wall</u> of <u>enmity</u>, / <u>She</u> hath brought forth peace and opened wide the <u>kingdom</u>. / Therefore, having her as the <u>confirmation</u> of our faith, / We have as <u>champion</u> the Lord <u>born</u> of <u>her</u>. / Be of <u>good courage</u>! / Be of good <u>courage</u>, O <u>people</u> of God! / For He vanquisheth the foe, in that He is <u>almighty</u>!</p>	<p>Богородичен Догматик:</p> <p>Всеми́рную сла́ву / от челове́к прозя́бшую / и Влады́ку ро́ждшую, / Небе́сную дверь / воспойм, Марию́ Де́ву, / Безплóтных песнь и ве́рных удобрéние: / Сия́ бо яви́ся не́бо и храм Божества́; / Сия́ преграждéние вражды́ разруши́вши, / мир введе́ и Ца́рствие отвéрзе. / Сию́ у́бо иму́ще ве́ры утверждéние, / Побóрника ймамы из Нея́ ро́ждшагося Го́спода. / Дерза́йте у́бо, дерза́йте, лю́дие Бо́жии, / йбо Той победит враги́, / я́ко Всеси́лен.</p>
<p>Priest's prayer for the small entrance.</p>	<p>Моли́тва священника на малый вход.</p>
<p>O gladsome Light...</p>	<p>Таже, Свете Тихий:</p>
<p>Daily prokimenon:</p> <p>Saturday, tone 6:</p> <p>The Lord is King, He is clothed with majesty.</p> <p>Stichos: The Lord is clothed with strength and He hath girt Himself.</p> <p>Stichos: For He hath established the world which shall not be shaken.</p> <p>Stichos: Holiness becometh Thy house, O</p>	<p>Прокимен дня:</p> <p>в субботу вечером, глас 6:</p> <p>Госпо́дь воцари́ся, / в ле́поту облече́ся.</p> <p>Стих: Облече́ся Госпо́дь в си́лу и препо́ясая.</p> <p>Стих: Йбо утверди́ вселéнную, я́же не подви́жится.</p> <p>Стих: До́му Твоему́ подобáет</p>

Lord, unto length of days.	святѣ́ня, Го́споди, в долготу́ дней.
<p>Then the usual litany.</p> <p>Vouchsafe, O Lord:</p> <p>The litany of Supplication: Let us complete our evening prayer.</p> <p>Most Vigils, skip to the Aposticha now. But if there is Litia, they go forth with stichera of the feast of the church and performing Litia in the narthex.</p> <p>Then Aposticha:</p>	<p>Затем ектенія сугубая,</p> <p>Сподоби, Го́споди:</p> <p>Ектенія просительная.</p> <p>Если положена литія, поем стихиры на литии. Исхождение в притвор.</p> <p>Стихиры на стиховне:</p>
С	
The Resurrection Aposticha, tone 1:	На стиховне стихиры Воскресны, глас 1:
By Thy Passion have we been freed from passions, O Christ, / And by Thy Resurrection have we been delivered from corruption. / O Lord, glory be to thee.	Стра́стию Твоею Христé, / от страстéй свободѣ́хомся, / и Воскресéнием Твоѣ́м из истлéния избáвѣ́хомся, / Го́споди, сла́ва Тебé.
	Ины стихиры, по алфавиту:
Stichos: The Lord is King, He is clothed with majesty.	Стих 1: Господь воцарѣся, / в лéпоту облечéся.
Let <u>creation</u> rejoice! Let the heavens make <u>merry</u> ! / Let the nations clap their hands with <u>gladness</u> ! / For <u>Christ</u> our Saviour hath nailed our <u>sins</u> to the <u>Cross</u> / Having slain <u>death</u> , He hath <u>given life</u> , / Having <u>raised up</u> Adam, the common <u>ancestor</u> of all, / In that He <u>loveth</u> mankind.	Да радуется тварь, Небесá да веселя́тся, / рука́ми да восплещут язы́цы с весéлием: / Христóс бо Спас наш, на Крестé пригвоздѣ́ грехѣ́ нáша: / и смéръть умертвѣ́в живóт нам даровá, / пáдшаго Ада́ма всерóднаго Воскресѣ́вый, / я́ко Человеколю́бец.
Stichos: For He hath established the world which shall not be shaken.	Стих 2: Ибо утвердѣ́ вселéнную, / я́же не подвѣ́жится.
As <u>King</u> of heaven and earth, O	Царь сый небесé и землѣ́

<p>Unapproachable one, / Thou wast of thine own will crucified in Thy <u>love</u> for mankind; / <u>Hades</u>, encountering Him below, was filled with <u>bitterness</u>, / And the souls of the righteous, <u>receiving</u> <u>Him rejoiced</u>, / And <u>Adam</u>, beholding Thee, his Fashioner, in the nethermost <u>parts</u>, arose. / O the <u>wonder</u>! / <u>How</u> is it that the Life of all hath <u>tasted</u> <u>death</u>? / Yet Thou didst desire to enlighten the world which <u>crieth aloud</u> and <u>saith</u>: / O Lord, Who hast risen from the dead, <u>glory</u> be to Thee!'</p>	<p>непостижѣме, / волю распялся еси за Человеколюбие. / Егѡже ад срет доле, огорчѣся, / и праведных души приѣмша возрадовашася: / Адам же, видев Тя Зиждителя в преисподних, воскресе. / О чудесѣ! Како смѣрти вкусѣ всех жизнь; / но якоже восхотѣ мир просветити зовущий, и глаголющий: / Воскресѣ из мѣртвых, Господи, слава Тебѣ.</p>
<p>Stichos: Holiness becometh Thy house, O Lord, unto length of days.</p>	<p>Стих 3: Дѡму Твоему подобает святѣнѣя / Господи, в долготу дний.</p>
<p>The <u>myrrh</u>-bearing <u>women</u>, / Arrived at Thy tomb with haste and lamentation, <u>bearing</u> myrrh; / And <u>failing</u> to find Thine all-pure <u>body</u>, / Yet learning from the angel of the new and all-glorious <u>wonder</u>, / They <u>said</u> to the <u>apostles</u>: / The Lord is <u>risen</u>, / Granting the world great <u>mercy</u>!</p>	<p>Жены Мвронѡсицы, мвра носѣща, / со тщанием и рыданием грѡба Твоегѡ достигѡша, / и не обрѣтша Пречѣстагѡ Тѣла Твоегѡ, / от Ангела же увѣдевша нѡвое и преславное чѣдо, / Апѡстолом глаголаху: / Воскресе Господь, / подаѣ миру велию милость.</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</p>	<p>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.</p>
<p>C1 Stichos from the Menaion, if there be a doxasticon.</p>	<p>Стихира из Минеи, если есть.</p>
<p>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>И ныне и присно и во веки веков. Аминь.</p>
<p>C2 Theotokion: Behold, the prophecy of Isaiah hath <u>been</u> fulfilled, / For a <u>Virgin</u> hath given birth, / And <u>after</u> giving birth hath remained a</p>	<p>Богородичен: Се исполнися Исаиино проречѣние: / Дѣва бо родила еси / и по рождествѣ, яко прежде рождества, пребыла еси, /</p>

<p><u>Virgin as before.</u> / For God was born; therefore He began <u>nature anew.</u> / O <u>Mother</u> of God, disdain not the supplications of thy <u>servants,</u> / Which are offered unto thee in thy <u>temple;</u> / But as thou <u>bearst</u> the Compassionate <u>One</u> in thine <u>arms,</u> / Have <u>pity</u> on thy <u>servants,</u> / And beseech Him that our <u>souls</u> be saved.</p>	<p>Бог бо бе Рождѣйся, тѣмже и естества новопресечѣ. / Но, о Богомати, / молѣнія Твоих рабов, / в Твоем храме приносима Тебѣ, не презри, / но яко Благоутробнаго Твоима рукама носящи, / на Твоя рабы умилисѣрдися / и моли спастися душам нашим.</p>
<p>Then, Now lettest Thou Thy servant depart Trisaglon through Our Father.</p>	<p>Таже, Нѣне отпуцаеши и Трисвятое. По Отче наш:</p>
<p>D</p>	
<p>Usualy, on a regular Sunday Vigil: O Theotokos and Virgin, rejoice, / O Mary, full of grace; the Lord is with thee; / blessed art thou among women, / and blessed is the Fruit of thy womb, / for thou hast borne the Savior of our souls. (thrice) Note 1: If it is a regular Sunday Vigil, we sing O Theotokos Virgin, (thrice) Note 2: If it is one of the twelve great feasts, we sing the Troparion of the feast D1 (thrice) Note 3: If it is a Sunday coinciding with some other feast, we sing O Theotokos Virgin (twice), and the Troparion of the Feast (once)</p>	<p>Тропарь отпустительный: В субботу вечера: Богородице Дѣво, радуйся, / Благодатная Маріе, Господь с Тобою: / Благословѣна Ты в женах, и Благословѣн Плод чрева Твоего, / яко Спаса родила еси душ наших. (трижды) 1: В субботу вечера: Богородице Дѣво, радуйся, (трижды) 2: Если один из двенадцати великих праздников поем тропарь праздника, D1 (трижды) 3: В субботу вечера, когда есть другой праздник поем Богородице Дѣво, радуйся, (дважды) и тропарь праздника, (единожды)</p>
<p>At Matins</p>	<p>На Утрени</p>
<p>After the Six Psalms, we chant God is the Lord, tone 1.</p>	<p>В неделю (Воскресенье) на Утрени по Шестопсалмии: Бог Господь, и явися нам, глас 1.</p>
<p>E</p>	

The resurrectional troparion is sung twice:	Тропарь Воскрésный, дважды:
<p>E1 Resurrectional troparion, tone 1:</p> <p>When the stone had been sealed by the Jews, / And the soldiers were guarding Thine immaculate Body, / Thou didst arise on the third day, O Savior, / granting life unto the world. / Wherefore, the Hosts of the Heavens cried out to Thee, O Life-giver: / Glory to Thy Resurrection, O Christ. / Glory to Thy kingdom. / Glory to Thy dispensation, O only Lover of mankind. (twice)</p>	<p>Тропарь Воскрésен, глас 1:</p> <p>Кáмени запечáтану от иудéй / и во́ином стрегúщим Пречíстое Тéло Твоé, / воскрéсл есí триднёвный, Спáсе, / дáруяй мíрови жизнь. / Сегó рáди Сíлы Небéсных вопи́яху Ти, Жизнодáвче: / слáва Воскресéнию Твоемú, Христé, / слáва Цáрствию Твоемú, / слáва смотре́нию Твоемú, едíне Человеколю́бче. (дважды)</p>
Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.	Слáва Отцú и Сýну и Святóму Дúху.
E2 The second troparion (if there is one), once.	Тропарь второй (если есть), один раз.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И нýне и прýсно и во вéки веко́в. Амíнь.
<p>E3 Theotokion, (once) same tone:</p> <p>When <u>G</u>abriel announced to thee, "Rejoice!", O <u>V</u>irgin, / the Master of all became incarnate within thee, The <u>h</u>oly tabernacle, at his <u>c</u>ry, / As the righteous <u>D</u>avid said. / Thou wast shown to be more spacious than the <u>h</u>eavens, / Having borne thy <u>C</u>reator. / Glory to Him Who made His <u>a</u>bode within thee! / Glory to Him Who came <u>f</u>orth from thee! / Glory to Him Who hath set us free by thy <u>b</u>irthing.</p>	<p>Богородичен (один раз), глас тойже:</p> <p>Гаври́илу вещáвшу Тебé, Дéво, рáдуйся, / со глáсом воплощáшеся всех Влады́ка, / в Тебé, святе́м киво́те, / я́коже рече́ прáведный Дави́д; / явила́ся есí шíршая Небéс, / поносíвши Зиждíteля Твоего́. / Слáва Всельшему́ся в Тя, / слáва Проше́дшему из Тебé, / слáва Свободíвшему нас Рождество́м Твои́м.</p>
F Then the usual chanting of the Psalter (Kathisma 2).	Таже обычная стихословия Псалтира.

Little Litany	Ектенія малая
F1 After the first chanting of the Psalter, these resurrectional sessional hymns, tone 1:	По 1-м стихословии, седальны Воскрёсны, глас 1:
While watching Thy grave, the soldiers / became as dead men from the lightning flash of the Angel / who appeared and proclaimed to the Women the Resurrection. / We glorify Thee, the destroyer of corruption; / we fall down before Thee, / who hath risen from the grave / and who alone art our God.	Гроб Твой Спасе, воины стрегущи, / мёртвии от облистания явльшагося Ангела быша, / проповедающа женам Воскресение. / Тебё славим тли потребителя, / Тебё припадаем Воскрёсшему из гроба, / и Единому Богу нашему.
Stichos: Arise, O Lord my God, let Thy hand be lifted high; forget not Thy paupers to the end.	Стих: Воскресни Господи Боже мой, да вознесётся рука Твоя, / не забуди убогих Твоих до конца.
Thou wast willingly nailed to the Cross, / O Compassionate one, / and laid in a tomb as a mortal, / O Giver of life. / By Thy death, O Powerful one, / Thou hast smashed its might; / for Hades' gatekeepers trembled before Thee; / Thou hast raised with Thee the dead from every age, / for Thou alone lovest mankind.	Ко Кресту пригвождься волею Щедре, / во гробе положен быв яко мертв Животодавче, / державу стерл еси, Сильне, смертью Твоею: / Тебё бо вострепеташа вратницы адовы, / Ты совоздвигл еси от века умершья, / яко Един Человеколюбец.
Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Аминь.
Theotokion: All we who with longing flee for refuge to thy goodness / know thee to be the Theotokos / and after childbirth still truly Virgin; / for we sinners have thee as our protection; / in temptations we have thee as our salvation, / the only All-blameless one.	Богородичен: Матерь Тя Божию свёмы вси Дёву воистинну, и по Рождестве явльшуюся, / иже любовию прибегающи к Твоей благодости: / Тебё бо имамы грешнии предстательство, / Тебё стяжанием в напастех Спасение, / Едину Всенепорочную.
Polyeleos Then on high feasts, the Magnification is sung.	Полиелей. Затем в праздники поется Величание.

<p>G Then, Blessed are the blameless in the way, followed by the troparia, tone 5: The assembly of the angels.</p>	<p>Затем, Под Воскресе́нье, тропари "по Непорочных", глас 5: А́нгельский собо́р удиви́ся.</p>
<p>Little litany</p>	<p>Ектенія ма́лая</p>
<p>H Then this hypacoi, tone 1: The Thief's repentance plundered Paradise, / but the Myrrh-bearers' lamentations announced the joy that Thou hast risen, / O Christ God, / granting the world great mercy.</p>	<p>По непорочных ипакои, глас 1: Разбо́йничо пока́яние рай окра́де, / плачь же мирно́сиц ра́дость возвести́, / я́ко Воскресе́л еси́ Христе́ Бо́же, / пода́й ми́рови ве́лию ми́лость.</p>
<p>H1 Seasonal Hymns. Songs of Ascent, tone 1, Antiphon 1, the verses being repeated:</p>	<p>Седа́льны. Степенна, глас 1. Антифон 1-й, ихже стихи повто́ряюще поем:</p>
<p>When I am afflicted, / I cry unto Thee, O Lord, / hearken unto my pains.</p>	<p>Внегда́ скорбе́ти ми, услы́ши моя́ боле́зни, / Го́споди Тебе́ зову́.</p>
<p>For those who dwell in the desert / the longing for God never ceases, / for they are far from the vanity of this world.</p>	<p>Пусты́нным непреста́нное Боже́ственное жела́ние быва́ет, / ми́ра су́щим су́етнаго кромé.</p>
<p>Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.</p>	<p>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.</p>
<p>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>И ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</p>
<p>To the Holy Spirit, as to the Father and the Son, / are due honour and glory; / thus let us sing to the Trinity, a single power.</p>	<p>Свято́му Ду́ху честь и сла́ва, / я́коже Отцу́ подоба́ет, кúпно же и Сы́ну, / сего́ ра́ди да поём Трои́це Единодержавие.</p>
<p>I Prokimenon, tone 1: Now will I arise, saith the Lord; I will establish them in salvation, I will be manifest therein. Stichos: The words of the Lord are pure words.</p>	<p>Прокимен, глас 1: Ны́не воскресну́, глаго́лет Госпо́дь, / положу́ся во Спасе́ние, не обвиню́ся о нем. Стих: Словеса́ Госпо́дня, словеса́ чи́ста.</p>

<p>Second prokimenon, Let every breath praise the Lord.</p> <p>Stichos: Praise ye God in His saints, praise Him in the firmament of His power.</p>	<p>Второй прокимен, Всякое дыхáние / да хвáлит Гóспода.</p> <p>Стих: Хвалíte Бóга во святýх Егó, хвалíte Егó в утверждéнии сýлы Егó.</p>
<p>J The appointed Resurrectional Gospel.</p>	<p>Евангелие Воскрéсно, и прочее по ряду.</p>
<p>Then, this resurrectional hymn, tone 6: Having beheld the Resurrection of Christ, / let us worship the holy Lord Jesus, / the only sinless One. / We venerate Thy Cross, O Christ, / and Thy holy Resurrection we hymn and glorify. / For Thou art our God, / and we know none other beside Thee; / we call upon Thy name. / O come, all ye faithful, / let us worship Christ's holy Resurrection, / for, behold, through the Cross joy hath come to all the world. / Ever blessing the Lord, / we hymn His Resurrection; / for, having endured crucifixion, / He hath destroyed death by death.</p>	<p>глас 6: Воскрéсéние Христóво видевше, / поклонímся Святóму Гóсподу Иисýсу, / едíному безгрéшному. / Крестý Твоёмý поклоняемся, Христé, / и святóе Воскрéсéние Твоé поём и слáвим: / Ты бо есй Бог наш, / рáзве Тебé инóго не знáем, / íмя Твоé именúем. / Приидíte вси вёрнии, / поклонímся Святóму Христóву Воскрéсéнию: / се бо прииде крестóм рáдость всемý мýру. / Всегда благословяще Гóспода, / поём Воскрéсéние Егó: / распятие бо претерпéв, / смёртию смёрть разрушй.</p>
<p>Psalm 50.</p>	<p>Псалом 50.</p>
<p>Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.</p>	<p>Слáва Отцý и Сýну и Святóму Дýху.</p>
<p>Sundays: Through the prayers of the apostles, / O Merciful One, / blot out the multitude of our transgressions.</p>	<p>По Воскрéсеньям: Молíтвами Апóстолов, / Мýлостиве, очíсти / мнóжества согрешéний нáших.</p>
<p>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>И нýне и прýсно и во вéки векóв. Амíнь.</p>
<p>Through the prayers of the Theotokos, / O Merciful One, // blot out the multitude of our transgressions.</p>	<p>Молíтвами Богорóдицы, / Мýлостиве, очíсти / мнóжества согрешéний нáших.</p>
<p>Then, tone 6: Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy; and according to the multitude of Thy</p>	<p>Помíлуй мя, Бóже, / по велицей мýлости Твоéй / и по мнóжеству щедрót Твоих / очíсти беззакóние</p>

compassions, blot out my transgression.	моё.
И Then, this sticheron: Jesus having risen from the grave, as He foretold, hath given us life eternal, / and great mercy.	Стихира Воскрёсная: Воскрёс Иису́с от грóба, / я́коже прорече́, / даде́ нам живо́т ве́чный / и ве́лию ми́лость.
Then, the Prayer: Save, O God, Thy people..., followed by the exclamation. Through the mercy and compassions and love for mankind.	Диакон: Спаси́, Бо́же, лю́ди Твоя́..., Иерей: возглас: Ми́лостью и щедро́тами...
К	
The Canons: Of the Resurrection, with 4 troparia; of the Cross & the Resurrection, with 3; of the Theotokos, with 3 troparia; from the Menaion, with 4 troparia. If a saint with 6 troparia is being celebrated, then: the Canon of the Cross & Resurrection hath 2 troparia, as doth that of the Theotokos.	Каноны: Первый – Воскрёсный на 4, второй – Крестовоскрёсный на 3, третий – Богородичен на 3 и Минеи на 4. Если празднуется святой на 6, то: Воскрёсный на 4 Крестовоскрёсный на 2 Богородичен на 2.
The Canon of the Resurrection, tone 1:	Канон Воскрёсен, глас 1:
Ode 1 Irmos: Thy triumphant right hand, / in a manner befitting God, / hath been glorified in strength, O Immortal One; / for in its infinite strength it broke into pieces the enemy, / and hath made a strange new way for the Israelites through the deep.	Песнь 1 Ирмос: Твоя́ победительная десница / Боголе́пно в крѣпости просла́вился: / та бо, Безсме́ртне, / я́ко всемогúщая, противны́я сотре́, / Изра́ильтяном / путь глубины́ новосодѣлавшая.
Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!	Припев: Сла́ва, Го́споди, свято́му Воскресе́нию Твоему́.
As God, working with spotless hands, Thou hast fashioned me in the beginning from dust, and now stretching out those hands on the Cross, Thou didst recall from the earth my corruptible body, which Thou hast taken from the Virgin.	И́же рука́ма пречи́стыми от пе́рсти / богоде́тельне испѣрва созда́в мя, / рúце распротѣрл еси́ на крестѣ, / от земли́ взыва́я тленное моё тѣло, / е́же от Де́вы прия́л еси́.
Stichos: Glory to Thy holy resurrection,	Припев: Сла́ва, Го́споди, свято́му

O Lord!	Воскресѣнію Твоему́.
He, who by divinely breathing upon me placed a soul in me, hath willingly submitted to be slain for me and thus delivering his soul to death hath freed my soul from the eternal bonds, raising it with Himself, and glorifying it with incorruption.	Умерщвлѣніе подъя́л еси́ мене́ ра́ди, / и ду́шу смѣрти пре́дал еси́, / ѿже вдохнове́нием Божѣственным ду́шу ми вложи́вый, / и отрешѣв вѣчных уз, и совоскресѣв / нетлѣніем просла́вил еси́.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.
Theotokion: Rejoice! source of grace, Rejoice! ladder and gate of heaven, Rejoice! lampstand and golden jar, the unhewn mountain, that bore unto the world, Christ the Giver of life.	Богородичен: Ра́дуйся благода́ти исто́чнице, / ра́дуйся ле́стнице, и двѣре небѣсная, / ра́дуйся свѣщнице, и ру́чко злата́я, и горó несеко́мая, / Я́же Жизнода́вца Христа́ мірови ро́ждшая.
Canon of the Cross & Resurrection, (Ode 1: Irmos: Christ is born:)	Другой канон Крестовоскрѣсен. (Песнь 1: Ирмос: Христос ражда́ется:)
Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.	Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́ честно́му и Воскресѣнію.
Christ's incarnation makes me divine, Christ's humility exalts me, and by suffering the passion in the flesh, Christ the Giver of life makes me dispassionate, wherefore I sing a hymn of thanksgiving, for He hath been glorified.	Христос о́божа́ет мя воплоща́ясь, / Христос мя возно́сит смиря́ясь, / Христос безстра́тна мя соде́ловает, / стражда́ Жизнода́вец естество́м плоти́. / Те́мже воспева́ю благода́рственную песнь: я́ко просла́вился.
Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.	Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́ честно́му и Воскресѣнію.
Having endured crucifixion, Christ exalts me, having put death to death, Christ raises me up with himself, granting me life, wherefore I clap my hands in gladness singing a song of victory to the Saviour, for gloriously hath He been glorified.	Христос возно́сит мя распина́емь, / Христос совоскреша́ет мя умерщвля́емь, / Христос жизнь мне да́рует. / Те́мже с весѣлием рука́ма плеща́я, / пою́ Спаси́телю побѣдную песнь: я́ко просла́вился.
Refrain: Most holy Theotokos save	Припев: Пресвята́я

us.	Богородице, спаси нас.
<p>Theotokion: All-pure Virgin, thou hast conceived God, and in virginity, thou hast given birth to Christ incarnate from thee, in person the one and only-begotten Son, known in two natures, for He is glorified.</p>	<p>Богородичен: Бóга Дéво зачала еси́, / Христа́ же в дéвстве родила́ еси́ / из Тебé Воплóщшася Пречы́стая, / Еди́наго ипостáсию Единорóднаго, / во двою́ же существú познава́емаго Сы́на: я́ко просла́вился.</p>
<p>Canon of the All-holy Theotokos, (Ode 1 : Irmos: Thy victorious right arm.)</p>	<p>Ин канон Пресвятей Богородице, (Песнь 1: Ирмос: Твоя́ победительная:)</p>
<p>Refrain: Most holy Theotokos save us.</p>	<p>Припев: Пресвятáя Богородице, спаси́ нас.</p>
<p>What hymn worthy of thee can our weakness offer unto thee? If not only the joyful one Gabriel revealed unto us: 'Rejoice! O Theotokos, Virgin Mother who knewest not wedlock!'</p>	<p>Кую́ Ти достóйную песнь на́ше принесёт неможéние? / тóчию обрадовательную, / ёйже нас Гаври́ил та́йно научи́л естъ: / ра́дуйся Богородице Дéво, Мáти Неневéстная.</p>
<p>Refrain: Most holy Theotokos save us.</p>	<p>Припев: Пресвятáя Богородице, спаси́ нас.</p>
<p>Unto the Ever-virgin and Mother of the King of the highest Powers, let us the faithful cry in spirit from hearts most pure: 'Rejoice! O Theotokos, Virgin Mother who knewest not wedlock!'</p>	<p>Приснодéве и Мáтери Царя́ вь́шних сил, / от чистéйша сéрдца вéрнии духóвне возопи́м: / ра́дуйся Богородице Дéво, Мáти Неневéстная.</p>
<p>Refrain: Most holy Theotokos save us.</p>	<p>Припев: Пресвятáя Богородице, спаси́ нас.</p>
<p>Immeasurable is the abyss of thine incomprehensible child-bearing, O all-pure one; therefore with undoubting faith we offer thee our song: 'Rejoice! O Theotokos, Virgin Mother who knewest not wedlock!'</p>	<p>Безмéрная бéздна Твоегó непостиж́имаго Рождества́ Всечы́стая, / вéрою несумнénною úбо чýсте прино́сим Ти глаго́люще: / ра́дуйся Богородице Дéво, Мáти Неневéстная.</p>
<p>Then, the canon from the Menaion, and the katavasia as prescribed by the Typicon.</p>	<p>Затем тропари из канона Минеи и катавасия по уставу.</p>

<p>Ode 3</p> <p>Canon of the Resurrection Irmos: Thou alone knowest the weakness of mortals / and in compassion took their form; / gird me with power from on high, / that I may cry unto Thee: / Holy is the living temple of Thy ineffable glory, O lover of mankind!</p>	<p>Песнь 3</p> <p>Ирмос: Еди́не ве́дый челове́ческаго существа́ не́мошь / и ми́лостивно в не вообра́жся, / препоя́ши мя с высоты́ си́лою, / е́же вопи́ти Тебе́, Святы́й, / одушевле́нный хра́ме / неизрече́нныя сла́вы Твоея́, Человеколю́бче.</p>
<p>Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!</p>	<p>Припев: Сла́ва, Го́споди, свято́му Воскресе́нию Твоему́.</p>
<p>As Thou art my God, O Good one, Thou hast taken compassion upon me, fallen as I was, deigning to come down to me, and exalting me through Thy crucifixion that I may cry unto Thee: 'Holy art Thou the Lord of glory, in goodness beyond compare!'</p>	<p>Бог Сый мне Бла́же, па́дшаго уще́дрил еси́, / и снiти ко мне благоволи́в, возне́сл мя еси́ распя́тием, / е́же вопи́ти Тебе́ Святы́й: / Хра́ме одушевле́нный неизрече́нныя Твоея́ сла́вы Человеколю́бче.</p>
<p>Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!</p>	<p>Припев: Сла́ва, Го́споди, свято́му Воскресе́нию Твоему́.</p>
<p>O Christ, as the hypostatic Life and as compassionate God, Thou hast clothed Thyself with me, the corrupted one, descending, O Master, unto the dust of death, destroying the power of death, and arising on the third day, whereby Thou hast clothed me with incorruption.</p>	<p>Живо́т ипостáсный Христé сый, / в ислéвша мя, я́ко Милосéрдый Бог обóлкъся, / в персть сме́ртную соше́д Влады́ко, / сме́ртную держа́ву разруши́л еси́, / и мертв тридне́вен Воскрéс, / в нетлéние мя облéкл еси́.</p>
<p>Refrain: Most holy Theotokos save us.</p>	<p>Припев: Пресвята́я Богороди́це, спаси́ нас.</p>
<p>Theotokion: Having conceived God in thy womb, O Virgin, by the All-holy Spirit, thou hast remained unconsumed, like the bush that burnt before Moses the lawgiver yet remained unconsumed, clearly foretelling of thee who received the unendurable fire.</p>	<p>Богородичен: Бо́га заче́нши во чре́ве Де́во, Ду́хом Пресвяты́м, / пребы́ла еси́ неопали́ма, / понéже Тя купина́ законополо́жнику Моисéю, / пали́мую нежего́мо, я́ве предвозвести́, / огонь нестерпи́мый приéмшую.</p>
<p>Canon of the Cross & Resurrection (Irmos: To Christ God, Who before the</p>	<p>Ин, Кресту: (Ирмос: Пре́жде век от Отца́:)</p>

ages:)	
Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.	Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́ честно́му и Воскресе́нию.
To Christ God, who took the wandering sheep upon his shoulders and through a tree destroyed his sin, let us cry aloud: 'Thou Who exaltest the horn of Thy faithful, Holy art thou, O Lord!'	И́же на своё ра́мо заблужда́емое овча́ взёмшему, / и низложившему дре́вом Его́ грех, / Христу́ Бо́гу возопи́м: / воздвигну́вый рог наш, свят еси́ Го́споди.
Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.	Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́ честно́му и Воскресе́нию.
Unto Him who brought up from Hades Christ the great shepherd and by his priestly power, through the Apostles, shepherded in wisdom all the nations, let us in truth by the divine Spirit give adoration.	Возвед́шему Па́стыря Вели́каго из а́да Христа́, / и священнонача́лием Его́ Апосто́лы я́ве язы́ки упас́шему, / и́стиною и Божество́нным ве́рнии Ду́хом да послуж́им.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.
Theotokion: Unto the Son who without seed wast willingly incarnate from a Virgin, and who by his divine power kept her a pure Virgin after child-bearing, to the God of all, let us cry aloud: 'Holy art thou, O Lord!'	И́же от Де́вы воплотив́шемуся без се́мене волею́ Сы́ну, / и ро́ждшую по Рожде́ствé, Божество́нною си́лою Чистую́ Де́ву сохрани́шему, / и́же над все́ми Бо́гу возопи́м: / свят еси́ Го́споди.
Canon of the Theotokos, (Irmos: O Thou Who alone hast known:)	Ин, Богоро́дице, (Ирмос: Еди́не ведый:)
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.
Truthfully, O Virgin, following the words of the Prophet, we name thee the light cloud; for from thee the Lord hath come to overthrow the idols of Egypt, made by men, and to enlighten those who served them.	Обла́к Тя лёгкий неложно́ Де́во имену́ем, / проро́ческим возсле́дующе рече́нием: / при́де бо на Тебе́ Госпо́дь / низложити́ египетския́ преле́сти рукотворе́ния, / и просвети́ти сим служа́щая.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.

<p>The choir of Prophets hath truly named thee the sealed fountain and the shut gate, clearly depicting for us the symbols of thy virginity, O All-praised one, which Thou didst preserve even after childbirth.</p>	<p>Тя запечáтанный войстинну лик прорóческий истóчник, / и заключéнную дверь именовá, дéвства Твоегó Всепéтая, / явственне знáмения нам пíшуще: / éже сохрани́ла еси́ и по рождествé.</p>
<p>Refrain: Most holy Theotokos save us.</p>	<p>Припев: Пресвятáя Богорóдице, спаси́ нас.</p>
<p>All-blameless Virgin, Gabriel, enabled as far as is possible to know the mind of God, brought thee a message of great gladness, plainly disclosing the conception of the Word, and proclaiming thy ineffable childbirth.</p>	<p>Умá пресúщественна вíдети, я́коже мóжно, сподóблється Гаври́ил, Дéво Всенепорóчная, / радостный Тебé глас принесé, / Слóва зачатие я́вственне возвещáющий, / и неизречéнное Рождество́ проповéдающий.</p>
<p>The Troparia from the Menaion, then the appointed Katavasia.</p>	<p>Завершается катавасией.</p>
<p>Little Litany</p>	<p>Ектения малая</p>
<p>Ode 4 Canon of the Resurrection Irmos: Abakum with foreseeing eyes / perceived thee as a mountain overshadowed by the grace of God, / from which, he foretold, / the Holy one of Israel would come, / for our salvation and refashioning.</p>	<p>Песнь 4 Ирмос: Гóру Тя благодáтию Бóжиею приосенéнную, / прозорлívыма Аввакúм / усмотри́в очíма, / из Тебé изы́ти Изра́илеву провозглашáше Святóму, / во Спасéние нáше / и обновлéние.</p>
<p>Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!</p>	<p>Припев: Слáва, Гóсподи, святóму Воскресéнию Твоемú.</p>
<p>Who is this Saviour that cometh from Edom, wearing a crown of thorns, His garments reddened, and hanging on a tree? He is the Holy one of Israel, who cometh for our salvation and restoration.</p>	<p>Кто сей Спас íже из Едóма исходя́, венéц нося́ тернóвен, / очервлéнну рíзу имýй, на дрéве вíся; / Изра́илев есть Сей Святýй, / во Спасéние нáше и обновлéние.</p>
<p>Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!</p>	<p>Припев: Слáва, Гóсподи, святóму Воскресéнию Твоемú.</p>
<p>Behold, O ye disobedient people, and be</p>	<p>Вíдите лю́дие непокорíвии, и</p>

ashamed! For He whom ye in your madness begged Pilate to hang upon a cross as a malefactor hath abolished the power of death, and in a manner befitting God, arisen from the tomb.	устыдитесь: / Егѡже бо яко злодѣя вы вознести на крест у Пилата испросите умовредне, / смѣрти разрушив силу, боголѣпно Воскрѣс из грѡба.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.
Theotokion: We know thee to be the tree of life, O Virgin; for it was not the fruit which bringeth death that budded from thee, but rather the delight of eternal life and the salvation of us who hymn thee.	Богородичен: Древо Тя Дѣво жизни вѣмы: / не бо снѣди плод смертоносный человеком из Тебѣ прозябѣ, / но живота присносущнаго наслаждение, / во Спасение нас поющих Тя.
Canon of the Cross & Resurrection (Irmos: A Rod from the root of Jesse:)	Ин, Кресту: (Ирмос: Жезл из корене Иессеова:)
Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.	Припев: Слава Господи Кресту Твоему честному и Воскресению.
Who is this fair one from Edom, His garments dyed scarlet with the grapes of Bosor? He is as fair as God and as a mortal He hath reddened his robe with the blood of His flesh. To Him we the faithful sing: 'Glory to Thy power, O Lord!'	Кто Сей красен из Едома, / и Сего очервление ризное, от винограда восорска, / красен яко Бог, / яко человек же, кровию плоти ризу очервлену нося; / Емуже поем вернии: / слава силе Твоей Господи.
Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.	Припев: Слава Господи Кресту Твоему честному и Воскресению.
Christ, appearing as a high priest of the blessings to come, hath destroyed our sin, and showing a strange way by His blood, hath hastened unto a greater and more perfect tabernacle, and is thus our guide into that Holy Place.	Христос будущих благ явлься Архиерей, / грех наш разорил есть: / и показав странен путь Своею кровию, / в лучшую и совершеннейшую вниде скинию, / Предтеча наш во святая.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.
Theotokion: Thou didst pay the ancient debt of Eve, O All-praised one, by the new Adam who hath come forth for our sake. For uniting to	Богородичен: Евин древний долг испросила еси Всепетая / у Иже нас ради явльшагося новаго Адама. / Соединив бо

himself from a pure conception rational and living flesh, Christ came forth from thee, as one Lord in both natures.	Себѣ чѣстымъ зачатїемъ плоть умную, одушевленную, / из Тебѣ произыде Христосъ, Един во обою Господь.
Canon of the Theotokos: (Irmos: Gazing with the eyes of foresight:)	Ин, Богородице: (Ирмос: Гору Тя благодатию:)
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.
Hear wonders, O heaven, take note, O earth, for a daughter of the earthly, fallen Adam hath been declared the Mother of God and of her Creator, for our salvation and restoration.	Слыши чудес небо, и внушай землѣ, / яко Дщи перстнаго убо падшаго Адама, Богу наречена бысть, / и Своему Содетелю Родительница, / на Спасение наше и обновление.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.
We praise thy great and awe-inspiring mystery; for unknown to the Commanders of the armies beyond the world, the One Who hath descended upon thee, like dew upon the fleece, O All-praised one, hath done so for our salvation and restoration.	Поём великое и страшное Твое таинство, / премёрныхъ бо утайвся чиноначалий, / на Тя Иже сый сниде яко дождь на руно, Всепетая, / на Спасение нас поющихъ Тя.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.
O All-praised Theotokos, Holy of Holies, expectation of the nations, and the salvation of the faithful, from thee hath dawned the Redeemer and Giver of life and our Lord. Entreat him that thy servants may be saved.	Святыхъ святая Богородице Всепетая, / чаяние языков, и Спасение верныхъ, / из Тебѣ возсия Избавитель и Жизнодавец, и Господь: / Егоче моли, спастися рабомъ Твоимъ.
The Troparia from the Menaion, then the appointed Katavasia.	Завершается катавасией.
Ode 5 Canon of the Resurrection Irmos: O Christ, who hast enlightened the ends of the world / by the brightness of Thy coming, / and made them radiant by Thy	Песнь 5 Ирмос: Просветивый сияниемъ пришествия Твоего, Христѣ, / и осветивый Крестомъ Твоимъ / мира концы, / сердца просвети / светомъ

Cross, / enlighten with the light of Thy divine knowledge / the hearts of those who sing Thy praises with right belief.	Твоего Богоразумия, / православно поющих Тя.
Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!	Припев: Слава Господи, святому Воскресению Твоему.
The Jews put to death on the tree of the cross the great shepherd and Lord; but from death's might He hath rescued like sheep the dead buried in Hades.	Па́стыря овца́м вели́каго и Го́спода, / иудеи дрéвом крэ́стным умертви́ша: / но Той я́ко о́вцы, ме́ртвыя во а́де погребéнныя, / держа́вы сме́ртныя изба́ви.
Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!	Припев: Слава Господи, святому Воскресению Твоему.
When Thou didst announce the glad tidings of peace by Thy cross and proclaimed deliverance for captives, O my Saviour, then didst Thou, O Christ, put to shame him who held them captive revealing him as naked and destitute by Thy Divine Arising.	Кресто́м Твои́м мир благовестив, / и проповéдав плéнным Спа́се мой оставле́ние, / держа́ву иму́щаго посрами́л еси́ Христé / на́га, обнища́вша показавый Божéственным воста́нием Твои́м.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.
Theotokion: O All-praised one, despise not the prayers of those who faithfully entreat thee, but accept them, O Pure one, and convey them to thy Son, our God and only benefactor; for in thee we have acquired a protectress.	Богородичен: Проше́ния ве́рно просящих, Всепéтая, не прэ́зри: / но приими́, и сия доноша́й Сыну Твоему́ Пречи́стая, / Бо́гу Еди́ному Благоде́телю, / Тебе́ бо Предста́ельницу стяжа́хом.
Canon of the Cross & Resurrection (Irmos: As God of peace:)	Ин, Кресту: (Ирмос: Бог сый мира:)
Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.	Припев: Слава Господи Кресту Твоему честному и Воскресению.
O the riches and depth of the wisdom of God! The Lord who snares the wise hath ransomed us from their trickery; for having suffered willingly in the feebleness of the flesh, He hath been raised from the dead by His own life-giving strength.	О бога́тство, и глуби́но премúдрости Бо́жия! / Премúдрыя объёмляй Госпо́дь, / от сих кова́рства изба́вил ест нас: / пострада́в бо во́лею немо́щию плотско́ю, / Своёю крéпостию,

	живѡтворяй мѣртвыя воскресилъ есть.
Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.	Припев: Слава Гѡсподи Кресту Твоему честному и Воскресѣнию.
Being God, Christ united Himself to flesh for our sake, and is crucified, and dies, and is buried, and rises up again, and ascends up to the Father with His own flesh, with which He will come again to save those who devoutly serve Him.	Богъ сый соединяется плѡти нас ради: / и распинается, и умираетъ: погребается, и паки Воскресаетъ, / и восходитъ свѣтло съ плѡтию Своею Христосъ ко Отцу: / с неюже придетъ, и спасетъ благочестно Тому служащия.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.
Theotokion: O Pure Virgin, Holy of Holies, Thou hast given birth to the Holy one of the Holy, who sanctifieth all, Christ the Redeemer. wherefore we proclaim thee as the Queen and Sovereign Lady of all, as the Mother of the Creator of all that hath been made.	Богородичен: Святыхъ Святая Дѣво Чистая, / святыхъ Святаго родила еси, / всех освящающаго Христа Избавителя. / Темже Тя Царицу, и Владычицу всех / яко Матерь Зиждителя тварей проповѣдуемъ.
Canon of the Theotokos (Irmos: O Christ Who hast enlightened the ends of the world:)	Ин, Богородице: (Ирмос: Просветивый сиянием:)
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.
Beholding thee, the Powers of heaven are made glad, and with them rejoices the assemblies of mortals; for they have been united, O Virgin Theotokos, by thine offspring; whom we worthily glorify.	Веселятся Небесныя Силы зряще Тя: / радуются съ ними челоуѣковъ собранія: / Рождествомъ бо Твоимъ совокупѣшася, Дѣво Богородице, / еже достойно славимъ.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.
Let every mortal tongue and mind be roused to the praise of mortal man's true adornment; the Virgin clearly stands by the Lord, glorifying those who with faith sing the praises of her wonders.	Да двѣжятся вси язѣцы челоуѣчестии и мѣсли, / къ похвалѣ челоуѣческаго воистинну удобрѣния, / Дѣва предстоитъ яве славыящи, / верою Тою поющихъ

	чудеса́.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.
Every song and every praise of the wise offered to the Virgin and Theotokos is worthy of praise, for she hath become the temple of the most high glory of God; whom we fittingly glorify.	Сла́вится пѣние всепрему́дрых и похвала́, / Де́ве и Ма́тери Бо́жии приноси́мая: / сла́вы бо бысть Сия́ Хра́м Пребоже́ственныхя, / Ю́же досто́йно сла́вим.
The Troparia from the Menaion, then the appointed Katavasia.	Завершается катавасией.
Ode 6 Canon of the Resurrection Irmos: The deepest abyss hath surrounded us, / and there is none to deliver us, / yea we have been counted as sheep for the slaughter; / O God save Thy people, / for Thou art the strength and restoration of the weak.	Песнь 6 Ирмос: Обы́де нас послѣдняя бѣздна, / несть избавля́яй, / вмени́хомся / я́ко о́вцы заколе́ния, / спаси́ лю́ди Твоя́, Бо́же наш, / Ты бо крѣпость немощствую́щих и исправле́ние.
Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!	Припев: Сла́ва Го́споди, свято́му Воскресе́нию Твоему́.
Through the transgression of the first-formed man, O Lord, we were grievously wounded; but by Thy wounds, by which Thou wast afflicted for our sakes, O Christ, we have been healed; for Thou art the strength and restoration of the feeble.	Согреше́нием первозда́ннаго Го́споди, лю́те уязви́хомся, / ра́ною же исцели́хомся Твоею́, / ёю́же за ны уязви́лся еси́ Христѣ: / Ты бо крѣпость немощствую́щих и исправле́ние.
Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!	Припев: Сла́ва Го́споди, свято́му Воскресе́нию Твоему́.
Thou hast led us up from Hades, O Lord, by destroying the all-devouring whale of the deep, O All-powerful one, and destroying his power by Thy might; for Thou art the life and the light and the resurrection.	Возве́л ны еси́ из а́да Го́споди, / кита́ убив всеядца, Всесильне, / Твоею́ державою́ низложив то́го силу: / Ты бо Живо́т, и Свет еси́, и Воскресе́ние.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.

<p>Theotokion: The Forefathers of mankind rejoice in thee, immaculate Virgin, for through thee they regain Eden, which they had lost through transgression; for thou art pure both before child-bearing and after giving birth.</p>	<p>Богородичен: Веселя́тся о Тебе́ Дѣво Пречы́стая, / рѡда на́шего пра́отцы, Еде́м восприѣ́мше Тобо́ю, / егѡ́же престу́плением погуби́ша: / Ты бо Чы́стая, и прѣ́жде Рожде́ства, и по Рожде́ствѣ еси́.</p>
<p>Canon. of the Cross & Resurrection (Irmos: The sea monster spewed forth:)</p>	<p>Ин, Кресту: (Ирмос: Из утробы Иону:)</p>
<p>Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.</p>	<p>Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́ честно́му и Воскресе́нию.</p>
<p>O Christ God, being dispassionate in mind and immaterial, Thou dost mingle with the human mind by the means of the Divine nature and the coarseness of the flesh; and wast wholly united to the whole of me without change, that by being crucified Thou mightest hand salvation to the whole of me, who had fallen.</p>	<p>Ум сый безстра́стен и невеще́ствен, / примеша́ется Христѡ́с Бог челове́ческому уму́, / ходата́йствующему́ Божѣ́ственным естество́м, плѡ́ти же дебелъство́м, / и все́му мне непрело́жен все́ма́ соединися: / да Спасе́ние все́му мне па́дшему пода́ст распина́емь.</p>
<p>Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.</p>	<p>Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́ честно́му и Воскресе́нию.</p>
<p>Having tripped, Adam falls and is crushed, cheated of his hope of deification, but the new Adam ariseth, deified by the union of the Word, and by the Passion gaining dispassion, He is glorified as the Son enthroned with the Father and the Spirit.</p>	<p>Па́дает прельсти́всѣя Ада́м, и запы́вѣйсѣя сокруша́ется, / наде́ждою оболга́н сый дрѣ́вле обоже́ния: / но воста́ет соедине́нием Сло́ва обожа́емь, / и стра́стию безстра́стие приѣ́млет, / на престо́ле я́ко Сынъ сла́вится, / сѣдя́й со Отце́м же и Ду́хом.</p>
<p>Refrain: Most holy Theotokos save us.</p>	<p>Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.</p>
<p>Theotokion: Not leaving the bosom of His Begetter, Who is without beginning, He lodges and cometh to rest in the bosom of a pure Maiden, He that is without mother hath become incarnate without father, the God of righteousness who reigns as king, His fearful and ineffable generation is</p>	<p>Богородичен: Недр не отсту́пль Безнача́льна Родите́ля, / в не́дрех Чы́стыя Отрокови́цы водворя́ется, и быва́ет, / И́же прѣ́жде безма́терен, без отца́ воплоща́емь, / И́же правдо́ю ца́рствуяй Бог: / Сего́ неродосло́вен стра́шный род и</p>

without genealogy.	неизречѣнен.
Canon of the Theotokos (Irmos: The uttermost abyss hath engulfed us)	Ин, Богородице: (Ирмос: Обыде нас)
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятáя Богородице, спаси нас.
The heavenly Ranks stand beside thy Offspring like servants, fittingly struck with amazement at thy seedless child-bearing, O Ever-virgin; for thou art pure both before bearing child and after giving birth.	Предстоят раболѣпне Рождествѹ Твоемѹ чини Небѣснии, / дивящеся достойно Твоемѹ безсѣменному Рождествѹ Приснодѣво: / Ты бо Чистая, и прѣжде Рождества, и по Рождествѣ еси.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятáя Богородице, спаси нас.
The Word, who before was without flesh, who made the universe by His will, who brought the armies of the Bodiless ones into being out of nothing, as All-powerful, became incarnate from thee, O All-pure one.	Воплотися прѣжде сый Безплотен, Слово из Тебѣ Пречистая, / всяческая волею творяй, / безтелесных воинства приведый от небытия яко Всесилен.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятáя Богородице, спаси нас.
The foe hath been slain by thy life-bearing fruit, and Hades hath been trampled under foot, O thou Full of God's grace, and we who were chained have been freed; wherefore I cry out: 'Deliver me from the passions of my heart!'	Умерщвлѣн бысть враг живоносным Твоим плодом Богоблагодатная: / и попран бысть ад проявленне, / и иже во узах свободихомся. / Темже вопию: страсти разруши сердца моего.
The Troparia from the Menaion, then the appointed Katavasia.	Завершается катавасией.
Little Litany	Ектения малая
K1 Kontakion, tone 1: Spec. Mel.: When Thou shalt come:	Кондак, глас 1: Подобен: Егда приидеши:
Thou didst arise from the grave in glory as God / and thus raised up the world with Thee; / and mortal nature sings Thy praises	Воскрѣсл еси яко Бог из гроба во славе, / и мир совоскрѣсил еси; / и естество человеческое яко Бога

<p>as God, / and death hath disappeared; / Adam danceth, O Master, / and now Eve, freed from her chains, / rejoiceth as she cries aloud: / It is Thee, O Christ, who grantest the Resurrection to all.</p>	<p>воспеваёт Тя, и смёрть исчезэ; / Ада́м же ликует, Влады́ко; / Е́ва ны́не от уз избавля́ема раду́ется, зову́щи: / Ты еси́, Иису́с всем пода́я, Христе́, Воскресе́ние.</p>
<p>K2 Ikos: Let us praise as God all-powerfull the One who hath risen on the third day, smashing the gates of Hades and rousing the age-long dead from the grave, who hath appeared to the Myrrh-bearers, as it was His good pleasure to say to them first: Rejoice! and thus revealing joy to the Apostles, as alone the Giver of life. Therefore with faith the Women proclaim the tokens of victory to the Disciples; Hades groaneth, Death lamenteth, the world exulteth and all rejoice together; for Thou, O Christ, hast granted the Resurrection to all.</p>	<p>Икос: Воскрэ́сшаго тридне́вно воспойм́ я́ко Бо́га Всеси́льна, / и врата́ а́дова стёршаго, / и я́же от ве́ка из грóба воздв́и́гшаго, / Мврно́сицам я́вльша́гося, я́коже благоизво́лил е́сть, / прэ́жде сим э́же раду́йтесь, рекий: / и Апóстолом раду́сть возвещáя, я́ко Еди́н Жизнода́вец. / Тэмже ве́рою жены́ ученико́м зна́мения победы́ благовествуют, / и ад стени́т, и смёрть рыда́ет: / ми́р же весели́тся, и вси́ с ним раду́ются. / Ты бо по́дал еси́ Христе́ всем Воскресе́ние.</p>
<p>Ode 7</p> <p>Canon of the Resurrection</p> <p>Irmos: We the faithful recognize thee, / O Theotokos, / as a spiritual furnace; for as He, / the highly exalted One, / saved the three Youths, / so hath He wholly refashioned me, fallen humanity, in thy womb, / O God of our Fathers, who art praised and glorified above all.</p>	<p>Песнь 7</p> <p>Ирмос: Тебе́ умную́, Богороди́це, пещь / рассмотрим, ве́рнии, / я́коже бо о́троки спасе́ три Превозно́сый, / мир обнов́и, / во чре́ве Твоём́ всеце́л, / хва́льный отце́в Бог и препросла́влен.</p>
<p>Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!</p>	<p>Припев: Сла́ва Го́споди, свято́му Воскресе́нию Твоёму́.</p>
<p>The earth did shudder, the sun was hidden, and light was enveloped in darkness, the sacred veil of the Temple was rent in two and the rocks were split; for the Just One hath tasted death upon the cross; O God of our Fathers, who art praised and glorified above all.</p>	<p>Убо́йся земля́, сокры́ся со́лнце, и поме́рче свет, / раздра́ся церко́вная Божество́нная заве́са, / ка́мение же разсе́дися: / на кресте́ бо ви́сит Пра́ведный, / Хва́льный отце́в Бог, и препросла́влен.</p>
<p>Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!</p>	<p>Припев: Сла́ва Го́споди, свято́му Воскресе́нию Твоёму́.</p>

<p>When Thou, the highly exalted one, didst willingly become as one helpless and slain among the dead for our sakes, Thou didst set us all free, and with a lofty arm, raise us up together with Thee, O God of our fathers, who art praised and glorified above all.</p>	<p>Ты быв áки безпомóщен, / и уязвен в мёртвых волею нас ráди / превозносíмый, вся свободíл есí, / и держáвною руко́ю совоскресíл есí, / хвáльный отцёв Бог, и препрослáвлен.</p>
<p>Refrain: Most holy Theotokos save us.</p>	<p>Припев: Пресвятáя Богородице, спасí нас.</p>
<p>Theotokion: Rejoice, spring of eternal water! Rejoice, Paradise of pleasure! Rejoice, wall of the faithful! Rejoice, Bride who kneweth not wedlock! Rejoice, joy of all the world! through whom the God of our fathers hath dawned unto us, praised and glorified above all.</p>	<p>Богородичен: Рáдуйся, истóчнице присноживы́я воды. / Рáдуйся, рао́ пищный. / Рáдуйся, стено́ вёрных. / Рáдуйся Неискусобра́чная. / Рáдуйся всемирная Рáдосте, / Ё́уже нам возсия́ / Хвáльный отцёв Бог и препрослáвлен.</p>
<p>Canon of the Cross & Resurrection (Irmos: The children raised together in piety:)</p>	<p>Ин, Кресту: (Ирмос: Отроцы благочестию:)</p>
<p>Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.</p>	<p>Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́ честнóму и Воскресéнию.</p>
<p>Of old the earth was cursed, made crimson with the blood of Abel by a brother's murdering hand; but besprinkled by Thy divine blood it is blessed and leaping for joy crieth out: 'O God of our Fathers, blessed art Thou!'</p>	<p>Дрéвле úбо прокля́та бысть земля́ / Авелевою очервленíвшимся крóвию, братоубíйственной руко́ю: / боготóчною же Твоео́ крóвию благословíся окроплéна, / и възгра́ющи вопиёт: / отцёв Бо́же, благословéн есí.</p>
<p>Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.</p>	<p>Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́ честнóму и Воскресéнию.</p>
<p>Let the people of the Jews, opposed to God, lament the reckless deed of putting Christ to death; but let the gentiles be glad and clap their hands and shout: 'O God of our Fathers, blessed art Thou!'</p>	<p>Да рыда́ют иудей́стии богопротíвнии лю́дие, / дёрзости уби́ения Христо́ва: / язýцы же да веселя́тся, / и рука́ми да восплéщут, и вопи́ют: / отцёв Бо́же благословéн есí.</p>
<p>Refrain: Glory to Thy precious Cross and</p>	<p>Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́</p>

Resurrection O Lord.	Твоему честному и Воскресению.
Lo, the dazzling Angel cried out to the Myrhbearing Women, 'Come, see the tokens of Christ's Resurrection, the graves clothes and the tomb, and cry out: O God of our Fathers, blessed art Thou!'	Се Мυρονόσιцам облистáяй, вопиáше Άγγελ: / Воскрéсия Христóва приидíte и вídите знáмения, / плащани́цу и гроб, и возопíйте: / отцéв Бóже благословéн еси́.
Canon of the Theotokos (Irmos: O Theotokos, we, the faithful, perceive thee:)	Ин, Богородице: (Ирмос: Тебé умную:)
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятáя Богородице, спаси́ нас.
Jacob prophetically discerned thee in the ladder, O Theotokos; for through thee the Highly Exalted was well-pleased to appear and make His abode among mankind: O God of our fathers, praised and glorified above all.	Тя Богородице лéствицу Иáков прорóчески разумéает: / Тобóю бо Превозносíмый на земли́ яви́ся, / и с челове́ки поживé, я́ко благоволи́, / Хва́льный отцéв Бог и Препросла́влен.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятáя Богородице, спаси́ нас.
Rejoice, Adam's most revered fleece! The Shepherd, the highly exalted One, came forth from thee, truly clothed in my whole nature, through His ineffable compassion: O God of our fathers, praised and glorified above all.	Ра́дуйся Чíстая, из Тебé прóйде Па́стырь, / Ёже во Ада́мову ко́жу обóлкся вои́стинну, Превозносíмый, / во всегó мя челове́ка, за благоутрóбие непостíжное: / Хва́льный отцéв Бог и Препросла́влен.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятáя Богородице, спаси́ нас.
God Who is before all ages hath truly become the new Adam from Thy pure blood; beseech him now to make me, who am old and worn out, renewed as I cry: 'O God of our fathers, praised and glorified above all'.	Но́вый Ада́м от чíстых кровéй Твои́х / Превéчный Бог бысть вои́стинну, / Егóже ны́не моли́, / обетшáвшего мя обновíти зовúща: / Хва́льный отцéв Бог и Препросла́влен.
The Troparia from the Menaion, then the appointed Katavasia.	Завершается катавасией.

<p>Ode 8</p> <p>Canon of the Resurrection Irmos: In the furnace as in a fiery smelter / the Israelite Youths shone brighter than gold / with the beauty of godliness as they exclaimed: / All ye His works bless ye the Lord, / praise and highly exalt him throughout all ages.</p>	<p>Песнь 8</p> <p>Ирмос: В печи ѓтроцы Израїлевы, / ѓкоже в горніле, / добротою благочестія чистее злата блещахуся, глаголюще: / благословіте, вся дела Господня, Господа, / пойте и превозносите во вся веки.</p>
<p>Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!</p>	<p>Припев: Слава Господи, святому Воскресению Твоему.</p>
<p>O Word of God, Who by Thy will maketh and transformeth all things, hath by Thy Passion transformed the shadow of death into life everlasting, wherefore we and all Thy works unceasingly praise Thee as Lord, and highly exalt Thee throughout all the ages.</p>	<p>Ѓже волею вся творяй, и претворяяй, / обращаая сень смертную в вечную жизнь, / страстию Твоею Слове Божий, / Тебе непрестанно вся дела Господня / Господа поим, и превозносим во вся веки.</p>
<p>Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!</p>	<p>Припев: Слава Господи, святому Воскресению Твоему.</p>
<p>By rising on the third day, O Christ, Thou hast destroyed the misery and destruction within the gates and strongholds of Hades. Unceasingly all Thy works praise Thee as Lord, and highly exalt Thee throughout all the ages.</p>	<p>Ты разорил еси сокрушение Христѣ, и окаянство, / во вратѣх и твердынях адовых, / Воскрѣс из грѣба триднѣвен. / Тебе непрестанно вся дела ѓко Господа поют, / и превозносят во вся веки.</p>
<p>Refrain: Most holy Theotokos save us.</p>	<p>Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.</p>
<p>Theotokion: Let us praise her who without seed and beyond nature brought forth Christ the precious pearl from the divine flesh crying: 'All ye His works bless the Lord, praise and highly exalt Him throughout all the ages.'</p>	<p>Богородичен: Яже без семени и преестѣственне от облистания Божественнаго / Рѣждшую бисера многоценнаго Христѣ, воспойм глаголюще: / благословіте вся дела Господня Господа, / пойте и превозносите Егѣ во вся веки.</p>
<p>Canon of the Cross & Resurrection (Irmos: The dew-bearing furnace:)</p>	<p>Ин, Кресту: (Ирмос: Чуда преестѣственнаго:)</p>

<p>Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.</p>	<p>Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́ честно́му и Воскресе́нию.</p>
<p>Come, O ye peoples, let us worship the place upon which stood Christ's immaculate feet, and where His divine, life-giving palms were stretched out on a tree for the salvation of all mortals; and let us circle the tomb of life, singing, 'Let all creation bless the Lord, and highly exalt Him unto all the ages.'</p>	<p>Приидіте лю́дие, поклоні́мся ме́сту, / на не́мже сто́ясте пречи́стєи но́зе, / и на дрéве Божéственнєи Христóвє длáни животворя́щи простре́стєся, / на Спасéние всех челóвєков, / и грóб живóтный обсто́яще, по́йм: / да благослові́т тварь вся́кая Го́спода, / и превозно́сит во вся вéки.</p>
<p>Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.</p>	<p>Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́ честно́му и Воскресе́нию.</p>
<p>The lawless slander of the Jews who slew God hath been refuted; for He Whom they called a deceiver, hath been raised as all-powerful, making a mockery of the seals of the lawless. Wherefore rejoicing let us sing: 'Let all creation bless the Lord, and highly exalt Him unto all the ages.'</p>	<p>Обличі́ся богоубі́йц иудéов пребеззакóнное оклеветáние: / Егóже бо лестцá нареко́ша, воста́ яко́ Сілен, / наругáвся безу́мным печáтем. / Тémже рáдующєся воспо́йм: / да благослові́т тварь вся́кая Го́спода, / и превозно́сит во вся вéки.</p>
<p>Refrain: O Most Holy Trinity, our God, glory to Thee.</p>	<p>Припев: Пресвятáя Троице, Боже наш, слава Тебé.</p>
<p>Triadicon: The most pure Seraphim, as they praise the glory of the one lordship in thrice-holy hymns, like free slaves glorify with fear the three-hypostatic Godhead. With them we also devoutly sing, 'Let all creation bless the Lord, and highly exalt Him unto all the ages.'</p>	<p>Трои́чен: В триéх свящéниях богослóвяще и Еді́ном Господьстве сла́ву / Серафíми пречи́стии, со стра́хом раболéпно / Триипостáсное сла́вят Божество́. / С нимі́же и мы благочéствующєе воспо́йм: / да благослові́т тварь вся́кая Го́спода, / и превозно́сит во вся вéки.</p>
<p>Canon of the Theotokos (Irmos: Shining in the furnace:)</p>	<p>Ин, Богорóдице: (Ирмос: В пещи отроцы Израилевы:)</p>
<p>Refrain: Most holy Theotokos save us.</p>	<p>Припев: Пресвятáя Богорóдице, спасі́ нас.</p>

Let us all hymn the praise of the resplendent Bridal Chamber, from which Christ, the Master of all, came forth as a bridegroom, as we sing: 'All ye His works bless the Lord, praise and highly exalt Him unto all the ages.'	Черто́г светови́дный, из него́же всех Влады́ка, / я́ко Жени́х произы́де Христос́, / воспо́йм вси вопи́юще: / вся дела́ Господня́ Го́спода по́йте, / и превозно́сите во вся ве́ки.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.
Rejoice!, glorious throne of God! Rejoice! wall of the faithful, through whom Christ, the light, hath dawned for those in darkness, who call Thee blest and cry: 'All ye His works bless the Lord, praise and highly exalt Him throughout all the ages.'	Ра́дуйся Престо́ле сла́вный Бо́жий, / ра́дуйся ве́рных стено́, / Ё́юже су́щим во тьме возсия́ свет Христос́, / Тебе́ блажа́щим, и вопи́ющим: / вся дела́ Господня́ Го́спода по́йте, / и превозно́сите во вся ве́ки.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.
Cause of our salvation, who bore the Lord, Virgin all-praised, intercede for all who devoutly cry: 'All ye His works bless the Lord, praise and highly exalt Him throughout all the ages.'	Спа́сению вино́внаго нам Го́спода ро́ждши, / моли́ о всех вопи́ющих приле́жно, Де́во Всепе́тая: / благослови́те вся дела́ Господня́ Го́спода, / по́йте и превозно́сите во вся ве́ки.
After the Troparia from the Menaion for the 8th ode , we sing: L Stichos: We praise, we bless, we worship the Lord, praising and supremely exalting Him unto all ages.	После чтения тропарей 8-й песни канона, перед катавасией, поем: Хвали́м, благослови́м, поклоня́емся Го́сподеву, пою́ще и превозно́сяще во вся ве́ки.
And then the appointed Katavasia:	Катавасия.
Then, Decon: The Theotokos and Mother of the Light let us magnify in song. and we chant the Hymn of the Theotokos(the Magnificat): My soul doth magnify the Lord:, with the refrain: More honorable than the cherubim: Note: on great feasts special Megalynaria	Таже, Диакон: Богоро́дицу и Ма́терь Све́та в пе́снях возвели́чим. И песнь Богоро́дицы: Вели́чит душá моя́ Го́спода:, с припевом: Честне́йшую Херувим: В двенадесятые праздники вместо

are sung instead of the Magnificat.	песни Богородицы поются особые праздничные песнопения. Праздничные припевы на 9-й песни помещаются все вместе в Псалтири (и Малой, и Следованной) и в Ирмологионе, а отдельно - на ряду в службе.
M Ode 9 Canon of the Resurrection Irmos: The Bush, burning but not consumed, prefigured Thy pure conception, O Theotokos. Therefore we now entreat Thee: quench. the raging furnace of the temptations that beset us, that we may unceasingly magnify Thee.	Песнь 9 Ирмос: Образ чистаго рожества Твоего, / огнепальная купина / показа неопальная; / и ныне на нас / напастей свирепеющую угасити, молимся, пещь, / да Тя, Богородице, / непрестанно величаем.
Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!	Припев: Слава Господи, святому Воскресению Твоему.
О how the lawless and disobedient people, having plotted evil, justified the ungodly malefactor, but condemned the Just Lord of glory to the tree! Him we fittingly magnify.	О како, людие беззаконнии и непокоривии, / лукавая совещающе, / гордаго и нечестиваго оправдиша: / Праведнаго же на древе осудиша Господа славы, / Егоже достойно величаем!
Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!	Припев: Слава Господи, святому Воскресению Твоему.
We glorify Thee O Saviour, the blameless Lamb who taketh away the sins of the world, risen on the third day, and Who with the Father and the divine Spirit we acknowledge as God, and Lord of glory, Thee do we magnify.	Спасе Агнче Непорочне, / Иже мира грехи вземый, / Тебе славим воскресшаго тридневно, / со Отцем и Божественным Твоим Духом, / и Господа славы: / Егоже богословяще, величаем.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.
Theotokion: Save Thy people, O Lord, whom Thou hast purchased with Thine own precious blood, strengthening all Orthodox Christians against enemies, and bestowing peace upon Thy Churches, O Lover of	Богородичен: Спаси люди Твоя, Господи, / ихже стяжал еси честною Твоею кровию, / церквам Твоим подай мир, Человеколюбче, / Богородицы молитвами.

mankind, through the supplications of the Theotokos.	
Canon of the Cross & Resurrection (Irmos: A strange and most glorious mystery:)	Ин, Кресту: (Ирмос: Таинство странное:)
Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.	Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́ честно́му и Воскресе́нию.
Thy Cross, O Lord, hath been glorified with ineffable power; for Thy weakness was revealed as above all power. Through it the powerful have been cast down to the earth, while paupers have been raised safely to heaven.	Просла́вился неизрече́нною си́лою Твоею́ / крест Твой, Го́споди, / немо́щное бо Твое́ па́че си́лы всем яви́ся: / и́мже си́льнии у́бо низложе́ни бы́ша на зе́млю, / и ни́щии к небеси́ возводи́ми бы́вають.
Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.	Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́ честно́му и Воскресе́нию.
Our froward death hath been slain, for when Thou didst appear to those in Hades, O Christ, Thou didst grant unto them resurrection from the dead, wherefore as the life, resurrection and hypostatic light, we magnify Thee in hymns.	Умертви́ся ме́рзкая на́ша сме́рть, из ме́ртвых Воскресе́нием: / Ты бо яви́вся су́щим во а́де Христе́, / живо́т дарова́л еси́. / Те́мже Тя́ я́ко жизнь и Воскресе́ние и свет Ипоста́сный пою́ще велича́ем.
Refrain: O Most Holy Trinity, our God, glory to Thee.	Припев: Пресвятая Троице, Боже наш, слава Тебе́.
Triadicon: The nature that is without beginning and infinite is acknowledged in three single divine hypostases; as one Godhead in Father, Son and Spirit, trusting in which the wise in God are saved.	Трои́чен: Безнача́льное естество́ и Непредельное, / в Трех познава́ется Еди́нствех, / Богонача́льных Ипоста́сех Еди́но Божество́, / во Отце́, и Сы́не, и Ду́хе: / на Не́же богому́дрии лю́дие упова́юще, спаса́емся.
Canon of the Theotokos (Irmos: The bush which burnt with fire:)	Ин, Богоро́дице: (Ирмос: Образ чи́стаго:)
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятáя Богоро́дице, спаси́ нас.
O Virgin, fulfilling prophecy, thou didst	Из ко́рене Дави́дова прозябла́ еси́

spring from David's root; yet in giving birth to the Lord of glory Who was foretold by the Prophet David, and Whom we fittingly magnify, thou hast also glorified [the Prophet David].	прорóческаго Дéво, и богоотéческаго: / но и Дави́да я́ко вои́стинну Ты просла́вила еси́, / я́ко рóждши прорóчествованнаго Гóспода сла́вы: / Егóже досто́йно велича́ем.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятáя Богорóдице, спаси́ нас.
All-pure one, every law of praise is defeated by the majesty of thy glory; yet, O Lady, graciously accept from us thy unworthy suppliants, O Theotokos, the praise we offer thee with love.	Всяк похва́льный, Пречи́стая, закóн / побежда́ется вели́чеством сла́вы Твоея́. / Но о Влады́чице, от ра́б Твои́х недостóйных, / от любв́е Тебé приносимое прими́, Богорóдице, / со усérдием пéние похва́льное.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятáя Богорóдице, спаси́ нас.
O what wonders are thine passing all understanding! For thou, O Virgin, alone brighter than the sun, hast granted unto all to contemplate the newest wonder of thy incomprehensible birth-giving, wherefore we all magnify thee.	О па́че ума́ чудéс Твои́х! / Ты бо Дéво еди́на па́че со́лнца, / всем дала́ еси́ разумéти новéйшее чúдо, Всечи́стая, / Твоéго Рóждества́ непостижи́мага. / Тёмже Тя вси велича́ем.
N The Troparia from the Menaion	Тропари из Миней
And then the appointed Katavasia:	Катавасия.
Little Litany	Ектения малая
Then, Holy is the Lord our God! (thrice); and the matins exapostilarion. Note: At the Aposticha (exapostilarion), Let everything that hast breath. 8 Stichera of the Resurrection, however, if the service from the Menaion is "feasted" sing the first 4 stichera from the Resurrection, and the last 4 from the Menaion.	Таже, Свят Госпóдь Бог наш. (трижды) Посем ексапостиларий (Светилен) утренний.
O On the Praises, 8 Resurrection stichera, tone 1:	На хвалитех стихиры Воскрéсны, глас 1:

Stichos: To do among them the judgment that is written. This glory shall be to all His saints.	Сотвори́ти в них суд напи́сан. / Сла́ва сия́ бу́дет всем преподо́бным Егó.
We sing the praise of Thy saving Passion, / O Christ, / and we glorify Thy Resurrection.	Поём Твою́ Христé, спаси́тельную страсть, / и сла́вим Твоé Воскресе́ние.
Stichos: Praise ye God in His saints, praise Him in the firmament of His power.	Хвали́те Бо́га во святы́х Егó, / хвали́те Егó во утверже́нии си́лы Егó.
Having endured the Cross, / and destroyed death / and risen from the dead, / grant peace to our lives, O Lord, / as Thou alone art All-powerful.	Крест претерпе́вый, и сме́рть упраздни́вый, / и Воскрéсый из ме́ртвых, / умири́ нашу жизнь, Го́споди, / я́ко еди́н Всеси́лен.
Stichos: Praise Him for His mighty acts, praise Him according to the multitude of His greatness.	Хвали́те Егó на си́лах Егó, / хвали́те Егó по мно́жеству вели́чества Егó.
Having despoiled Hades / and raised mankind by Thy Resurrection, O Christ, / grant that with pure hearts we may praise and glorify Thee.	А́да плени́вый, и челове́ка Воскреси́вый, / Воскресе́нием Твои́м Христé, / сподо́би нас чи́стым се́рдцем, / Тебе́ пе́ти и сла́вити.
Stichos: Praise Him with the sound of trumpet, praise Him with psaltery and harp.	Хвали́те Егó во гла́се тру́бнем, / хвали́те Егó во псалти́ри и гу́слех.
As we glorify Thy divine condescension, / we praise Thee, O Christ: / For Thou wast born of a Virgin, / yet Thou wast not separated from the Father; / as man Thou didst suffer and willingly endure the Cross; / arising from the grave, / as though coming forth from Thy bridal chamber, / that Thou mightest save the world. / O Lord, glory be to Thee!	Боголе́пное Твоé снисхожде́ние сла́вяще, / поём Тя Христé. / Роди́лся еси́ от Де́вы, / и не разлуче́н был еси́ от Отца́, / пострада́л еси́ я́ко челове́к, / и волею претерпе́л еси́ Крэ́ст, / воскрэ́сл еси́ от грóба, я́ко от черто́га произше́д / да спасе́ши ми́р, / Го́споди сла́ва Тебе́.
Other Stichera, by Anatolios, same tone:	Ины стихиры Анатолиевы, глас тойже:
Stichos: Praise Him with timbrel and dance, praise Him with strings and flute.	Хвали́те Егó в тимпа́не и ли́це, / хвали́те Егó во стру́нах и орга́не.

<p>When Thou wast nailed to the Tree of the Cross, / then the might of the enemy was slain; / creation shook in fear of Thee, / and Hades was despoiled by Thy might. / Thou hast raised the dead from their tombs / and opened Paradise unto the Thief. / O Christ our God, glory be to Thee!</p>	<p>Егда́ пригвозди́лся еси́ на древе́ крестнемъ, / тогда́ умертви́ся держа́ва вра́жия: / тварь поколеба́ся страхомъ Твои́м: / и ад пленён бысть держа́вою Твое́ю: / ме́ртвыя от гробъ воскреси́л еси́, / и разбо́йнику ра́й отве́рзл еси́: / Христэ́ Бо́же наш сла́ва Тебе́.</p>
<p>Stichos: Praise Him with tuneful cymbals, praise Him with cymbals of jubilation Let every breath praise the Lord.</p>	<p>Хвали́те Его́ в кимвáleх доброгласныхъ, хвали́те Его́ в кимвáleх восклицáния. / Вся́кое дыха́ние да хва́лит Го́спода.</p>
<p>Lamenting, the holy women came with haste to Thy grave; / but finding the tomb opened and learning from the Angel / the new and marvelous wonder, / they announced to the Apostles, / ‘The Lord hath risen, granting the world His great mercy’.</p>	<p>Рыда́юща со тща́нием / гроба́ Твоего́ доше́дша честны́я жены́, / обрётша же гробъ отве́рст, / и уве́девша от А́нгела но́вое и пресла́вное чу́до, / возвести́ша апо́столомъ: я́ко воскре́се Го́сподь, / да́руяй ми́рови ве́лию ми́лость.</p>
<p>Stichos: Arise, O Lord my God, let Thy hand be lifted high; forget not Thy paupers to the end.</p>	<p>Воскресни́, Го́споди Бо́же мой, да вознесе́тся рука́ Твоя́, / не забу́ди убо́гих Твои́х до конца́.</p>
<p>We bow down before the divine stripes of Thy passion, / O Christ God, / and the royal sacrifice that took place divinely revealed in Zion at the end of the ages; / for Thou, the Sun of righteousness, / hast enlightened those who slept in darkness, / leading them to the never-setting radiance, / O Lord, glory be to Thee!</p>	<p>Страсте́й Твои́х Божество́нным я́звамъ / покланя́емся Христэ́ Бо́же, / и е́же в Сио́не влады́чному священноде́йствию, / на коне́ц веко́в богоявле́нне бывше́му: / и́бо во тьме́ спя́щия, Со́лнце просвети́ правды, / к невече́рнему наставля́я сия́нию: / Го́споди сла́ва Тебе́.</p>
<p>Stichos: I will confess Thee, O Lord, with my whole heart, I will tell of all Thy wonders.</p>	<p>Испове́мся Тебе́, Го́споди, всемъ се́рдцемъ мои́м, / пове́м вся чудеса́ Твоя́.</p>
<p>O Tumultuous race of the Jews, give ear. / Where are those who approached Pilate? / Let the soldiers who kept watch say, / where are the seals of the grave? / To where hath the one who was buried been moved? / Where hath the One who is not</p>	<p>Любомяте́жный ро́де евре́йский внуши́те, / где суть, и́же к Пилату прише́дшии: / да реку́т стрегу́щии во́ини: / где суть печа́ти гробны́я; / где прело́жен бысть Погребённый; / где про́дан бысть Непро́данный; /</p>

for sale been sold? / How hath the treasure been burgled? / O Lawless Jews, why do ye slander the Rising of the Crucified? / He hath arisen, as one free among the dead, / and granteth unto the world His great mercy.	како украдено бысть Сокрѡвище; / что оклевету́ете Спа́сово воста́ние / пребеззако́нии иудѣи? / Воскресе́ Иже в ме́ртвых свобѡдь, / и подаёт ми́рови ве́лию ми́лость.
Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.
P	
The Eothinon of the Resurrection Gospel The matins Gospel sticheron. Note: If the service from the Menaion is "feasted" the Eothinon is taken from the Menaion, and the Eothinon of the Gospel is read at the end of Matins.	Стихи́ра утренняя́ Евангелъская.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
Q Theotokion, tone 2: Most blessed art thou, O Virgin Theotokos, / for through Him Who became incarnate of thee is hades led captive, / Adam recalled, the curse annulled, Eve set free, / death slain, and we are given life. / Wherefore, we cry aloud in praise: / Blessed is Christ God. O Thou Who hast been so pleased, glory to Thee.	Богородичен, глас 2: Преблагослове́на еси́, Богоро́дице Де́во, / Вопло́щшим бо ся из Тебе́ ад пленѣся, / Ада́м воззва́ся, / кля́тва потреби́ся, / Е́ва свободи́ся, / сме́рть умертви́ся, и мы ожи́хом. / Тем воспева́юще вопи́ем: / благослове́н Христо́с Бог, / благово́ливый та́ко, сла́ва Тебе́.
Great Doxology	Сла́вословие великое
Priest: Glory to Thee Who hast shown forth the light. Choir: Glory to God in the highest...	Священник: Сла́ва Тебе́, показавшему нам свет. Лик: Сла́ва в вы́шних...
R Resurrectional troparion: Today is salvation come unto the world, / let us sing praises to Him that arose from the tomb, / and is the Author of our life: / for, having destroyed death by death, / He	Тропарь Воскресен: Днесь Спасе́ние ми́ру бысть, / поём Воскресшему из грѡба, / и Нача́льнику жи́зни на́шей: / разруши́в бо сме́ртию сме́рть, /

hath given us the victory, and great mercy.	побѣду даде́ нам и ве́лию ми́лость.
Or: Troparion of the feast; Glory; both now; Theotokion.	Или: Тропарь праздника. Сла́ва, и ны́не; Богородичен.
Then Litanies and the dismissal.	Таже ектении, и отпуст.
And we begin the First Hour.	Посем час первый, и прочее обычное, и конечный отпуст.
At the Liturgy	На Литургии
On the Beatitudes, these troparia, tone 1:	Третий антифон, обычно Бла́женны, глас 1:
In Thy Kingdom remember us, O Lord, / when Thou comest into Thy Kingdom.	Во Ца́рствии Тво́ем помяни́ нас, Го́споди, / егда́ приидеши, во Ца́рствии Тво́ем.
Blessed are the poor in spirit, / for theirs is the Kingdom of Heaven.	Блаже́ни ни́щии ду́хом, / я́ко тех есть Ца́рство Небе́сное.
Blessed are they that mourn, / for they shall be comforted.	Блаже́ни пла́чушии, / я́ко ти́и утѣшатся.
Blessed are the meek, / for they shall inherit the earth.	Блаже́ни кро́тции, / я́ко ти́и насле́дят зе́млю.
Blessed are they that hunger and thirst after righteousness, / for they shall be filled.	Блаже́ни а́лчушии и жа́ждушии пра́вды, / я́ко ти́и насы́тятся.
Blessed are the merciful, / for they shall obtain mercy.	Блаже́ни ми́лостивии, / я́ко ти́и поми́ловани бу́дут.
Through food the foe led Adam out of Paradise; but through the Cross Christ led back the Thief as he cried: Remember me when Thou comest in Thy kingdom.	Сне́дию изведе́ из ра́я враг Ада́ма: / Кресто́м же разбо́йника введе́ Христо́с в онь, / помяни́ мя, зову́ща, / егда́ приидеши во Ца́рствии Тво́ем.
Blessed are the pure in heart, / for they shall see God.	Блаже́ни чи́стии се́рдцем, / я́ко ти́и Бо́га у́зрят.
I venerate Thy sufferings and I glorify Thy Resurrection; with Adam and with the Thief I cry aloud with radiant voice: Remember me, O Lord, when Thou comest	Покла́няюся страсте́м Тво́им, / сла́вословлю́ и Воскресе́ние со Ада́мом и разбо́йником, / со гла́сом све́тлым вопию́ Ти: / помяни́ мя

in Thy Kingdom.	Господи, / егда приидеши во Царствии Твоём.
Blessed are the peacemakers, / for they shall be called the sons of God.	Блажени миротворцы, / яко тии сынове Божии нарекутся.
Thou wast crucified, O sinless one, and willingly laid in a grave, but Thou didst arise as God; raising Adam with Thyself as he cried: Remember me when Thou comest in Thy Kingdom.	Распялся еси безгрешне, / и во гробе положился еси волею, / но Воскрёсл еси яко Бог, / совоздвигнувый Себе Адама, / помяни мя, зовуща, / егда приидеши во Царствии Твоём.
Blessed are they that are persecuted for righteousness sake, / for theirs is the Kingdom of Heaven.	Блажени изгнани правды ради, / яко тех есть Царство Небесное.
Raising the temple of Thy body after Thy burial for three days, O Christ God, Thou hast raised with Adam those who came from Adam as they cried: Remember me when Thou comest in Thy Kingdom.	Храм Твой телесный триднёвным Воскресивый погребением, / со Адамом, и иже от Адама, воскресил еси Христё Бже: / помяни нас зовущих, / егда приидеши во Царствии Твоём.
Blessed are ye when men shall revile you and persecute you, / and shall say all manner of evil against you falsely, for My sake.	Блажени есте, егда поносят вам, / и изженут, и рекут всяк зол глагол на вы, лжуще Мене ради.
The Myrrh-bearers came weeping to Thy grave, O Christ God, very early in the morning, and found an Angel sitting clothed in white, who cried: What do ye seek? Christ hath arisen, mourn no longer.	Мирносицы приидоша плачуща, / на гроб Твой Христё Бже, зело рано: / и в белых ризах обретоша Ангела седяща, / что ищете; зовуща. / Воскресе Христос, не рыдайте прочее.
Rejoice and be exceedingly glad, / for great is your reward in Heaven.	Радуйтесь и веселитесь, / яко мзда ваша многа на Небесех.
Thy Apostles, O Lord, coming to the mountain that Thou, O Saviour, hadst appointed them, saw Thee and worshipped Thee. And Thou didst send them out to teach the nations and baptize the inhabitants therein.	Апостоли Твой Господи / на гору, аможе повелел еси им, пришедше Спасе, / и Тя видевше поклонишася. / Ихже и послал еси во языки учити и крестити я.
Glory to the Father, and to the Son, and	Слава Отцу и Сыну и Святому

to the Holy Spirit.	Духу.
Triadicon: Let us all worship the Father and glorify the Son, and with them praise the all-holy Spirit, as we cry and say: O All-holy Trinity, save us all.	Троичен: Отцу поклонимся, / и Сына славословим, / и Пресвятаго Духа вкупе воспойм, зовуще и глаголюще: / Всесвятая Троице, спаси всех нас.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ныне и присно и во веки веков. Аминь.
Theotokion: Thy people, O Christ, bring unto Thee Thy Mother to intercede on their behalf; at her supplications, O Good One, grant us Thy compassion, that we may glorify Thee, who dawned for us from the tomb.	Богородичен: Матерь Твою приводят Ти в молитву, людие Твой Христэ: / мольбами Ея щедроты Твоя даждь нам Благий, / да Тя прославляем, из гроба нам возсиявшаго.
Resurrectional troparion, tone 1: When the stone had been sealed by the Jews, / And the soldiers were guarding Thine immaculate Body, / Thou didst arise on the third day, O Savior, / granting life unto the world. / Wherefore, the Hosts of the Heavens cried out to Thee, O Life-giver: / Glory to Thy Resurrection, O Christ. / Glory to Thy kingdom. / Glory to Thy dispensation, O only Lover of mankind.	Тропарь Воскресен, глас 1: Камени запечатану от иудей / и воином стрегущим Пречистое Тело Твое, / воскресл еси тридневный, Спасе, / даруяй миру жизнь. / Сего ради Силы Небесныя вопияху Ти, Жизнодавче: / слава Воскресению Твоему, Христэ, / слава Царствию Твоему, / слава смотрению Твоему, еди́не Человеколю́бче.
Kontakion, tone 1:	Кондак, глас 1: Подобен: Егда приидеши:
Thou didst arise from the grave in glory as God / and thus raised up the world with Thee; / and mortal nature sings Thy praises as God, / and death hath disappeared; / Adam danceth, O Master, / and now Eve, freed from her chains, / rejoiceth as she cries aloud: / It is Thee, O Christ, who grantest the Resurrection to all.	Воскресл еси яко Бог из гроба во славе, / и мир совоскресил еси; / и естество человеческое яко Бога воспева́ет Тя, и сме́рть исчезе́; / Адам же ликует, Владыко; / Ева ны́не от уз избавляема радуется, зовущи: / Ты еси́, Иже всем пода́я, Христэ, Воскресение.
Prokimenon, tone 1: (Psalm 32:22, 1) Let Thy mercy, O Lord, be upon us, according as we have hoped in Thee.	Прокимен, глас 1: Буди, Господи, милость Твоя на нас, / якоже упова́хом на Тя.

<p>Stichos: Rejoice in the Lord, O ye righteous; praise is meet for the upright.</p>	<p>Стих: Рáдуйтеся, прáведнии, о Гóсподе, прáвым подобáет похвалá.</p>
<p>Alleluia, tone 1: (Psalm 17:47, 50)</p> <p>Stichos: The God that giveth avengement unto me hath subdued peoples under me.</p> <p>Stichos: Who magnifieth the salvation of His king, and worketh mercy for His annointed, for David, and for his seed unto eternity.</p>	<p>Аллилуиа, глас 1:</p> <p>Бог дай́ отмище́ние мне, и покорíвый лю́ди под мя.</p> <p>Стих: Велича́яй Спасе́ния Царе́ва, и творя́й ми́лость Христу́ Своему́ Дави́ду, и се́мени Его́ до ве́ка.</p>